

por parte de ella hallará probablemente una salida en otro país. — También los corambres sin curtir, como principalmente los cueros salados, han subido de precio, y todo esto de resultados de la convicción general de que la guerra no tardará en estallar.

Acercándose la feria en esa, que nos es de importantísimo interés, le rogamos nos haga el favor de informarnos de su resultado luego que se haya acabado, y especialmente tocante á las pieles y cueros y con respecto á la lana llamada «Zigai,» al sebo y crines: cuatro renglones que le serán bastante conocidos, y que merecen nuestra suma atención.

Quedamos con la más fina voluntad dispuestos á servirle y somos de V. con sinceridad sus atents. y segs. servs.

Fidel Torres y C.^a

quality found a sale at a fall of 5 per cent on the former price, instead of an advance of 10 per cent.

The greater part will no doubt be sent abroad to be disposed of. Raw hides also, whether green, or specially salted dry have risen, all in consequence of the expected war.

As your important spring-market will soon be held, we beg you at its close to let us know the result, particularly with regard to raw hides, coarse wool (Cigaja etc.) tallow, and horse hair, all which four articles have, as you know, special interest for us.

Placing our services in this town at your disposal, we beg to subscribe ourselves

Yours respectfully

Fidel Torres & Co.

sorte que nos selliers et nos cordonniers ne voulurent pas la mettre en œuvre, et qu'une petite partie seulement d'une qualité comparativement meilleure a pu être placée à des prix réduits de 5 %, au lieu d'une hausse de 10 %. La plus grande partie trouvera certainement son écoulement à l'étranger.—Les peaux aussi, tant cuirs verts que principalement les cuirs salés secs, ont haussé de prix et tout cela en conséquence de la guerre, qui selon la conviction générale est sur le point d'éclater.

Votre foire de la St. George, qui est pour nous d'une importance majeure, étant prochaine, nous vous prions, Monsieur, de vouloir bien nous faire part de son résultat, dès qu'elle sera à son terme, principalement quant aux peaux et cuirs, à la laine dite «Zigai,» aux suifs et aux crins de cheval, quatre articles qui, comme vous le savez, sont du plus grand intérêt pour nous.

Agréez l'assurance de l'empressement que mettrons toujours à vous rendre des services.

Vos obéissants serviteurs

Fidel Torres & Co.

Absatz fand, Der grösste Theil wird wohl ins Ausland wandern, um da angebracht zu werden.

Auch rohe Häute, sowohl grüne als besonders gesalzene trockene, sind gestiegen. Alles in Folge des zu erwartenden Krieges.

Da Ihr wichtiger Georgimarkt herannaht, so bitten wir, nach Beendigung desselben, um Ihrem gef. Bericht, namentlich über: rohe Häute, grobe Wolle (Zigai etc.) Talg und Rosshaar, vier Artikel, die uns, wie Sie wissen, lebhaft interessiren.

Ihren Diensten auf hiesigem Platze stets gewidmet, zeichnen

austungvoll

Fidel Torres & Co.

Nro. 115.

Segovia, 5 de Mayo

Sres. Fidel Torres, Alicante.

Muy Sres. míos: desde el recibo de la estimada suya del 21 de Marzo, cuyo contenido les agradezco infinitamente, he diferido el contestarles por falta de motivo, pero acercándose nuestra feria de San Jorge á su fin no quiero perdonar la ocasion, para corresponder á sus deseos, de darle los informes deseados sobre los renglones que le interesan y en los cuales se han hecho transacciones de una entidad importante.

Como siempre nuestra feria de San Jorge estaba muy animada, habiéndose los compradores bien provisto de dinero efectivo—cosa bien digna de reparar en nuestra época—con la intencion evidente de forzar á los tenedores á vender á viles precios, propósito en que solo acertaban en parte. — Sobre todo eran buscados los artículos que tanto llaman la atencion de VV. y especialmente las pieles y cueros, como la lana burda, llamada «Zigai,» mientras que por los sebos y crines, de los cuales el mercado estaba atestado, solo lograron el precio del otoño, habiéndose acopiado estos artículos mas que suficientemente para suministrar el abasto necesario, á saber: el primer artículo para nuestras grandes jabonerías y para la fabricacion de velas de estearina en Madrid, y el segundo para la elaboracion de muebles de lujo.

En cuanto al precio me refiero al boletin detallado de los precios corr. que va á continuacion, y que tambien le pondrá al tanto de las existencias que han quedado depositadas en esta. Conociendo yo que ya muchas veces se les ha manifestado provechoso el abastecerse sin venir á esta para aumentar la concurrencia de los compradores en la feria misma, les ruego, que queden bien persuadidos que no perdonaré ni celo ni actividad para desempeñar tambien esta vez sus gratas órdenes como siempre ha dedicado en su ejecucion concienzuda el más eficaz esmero su seg. serv. *O. Camos.*

Nro. 115.

Segovia, May 5th

Messrs. Fidel Torres, Alicante.

Gentlemen,

Since the receipt of your letter of March 21st for the contents of which I thank you, I have had no occasion to write, but now our spring fair being over, I hasten to fulfil your wish in giving you a report concerning the articles which interest you, and in which there was a great stir. Our spring fair was as usual very animated. The buyers were not wanting in means; indeed, wonderful to say, they produced (what has of late become so rare and so much desired) with the evident design of enforcing cheap prices, which design had only a partial success. Raw materials, which interest you the most, were much sought for, especially raw skins and coarse wools, while tallow and horsehair fetched no higher prices than last autumn, as the great consumption of the former in our large soapworks and in the manufacture of stearin candles at Madrid, and of the latter in fancy articles of furniture was more than amply covered by the immense stock brought into the market. For the prices I beg to refer you to the enclosed price-current which also contains a list of the stock still on hand. I know that you have sometimes found it more advantageous to take your supplies in this way, than to increase the number of competitors at the fair; I therefore beg to assure you that your orders shall be as heretofore carefully executed, and beg to subscribe myself with much esteem, Gentlemen,

Yours respectfully

O. Camos.

Nro. 115.

Segovia, le 5 Mai. . . .

Messieurs Fidel Torres, Alicante.

Messieurs,

Depuis la réception de votre honorée lettre du 21 Mars, pour le contenu de laquelle je viens vous remercier, j'ai différé de vous écrire faute de matière, mais maintenant notre foire de la Saint-George venant d'être close, je m'empresse de répondre à votre désir, en vous donnant avis des articles qui vous intéressent et dans lesquels ont été traitées des affaires d'une importance majeure.

Comme par le passé, notre foire de la St. George, cette fois aussi, a été très animée, les acheteurs étant bien pourvus de numéraire, et—chose très remarquable dans ce temps-ci, avec l'intention évidente, par ces trésors long-temps cachés et si désirés, de forcer les marchands à vendre à bas prix, dessein qui n'a réussi qu'en partie. Les matières premières, qui sont d'un si grand intérêt pour vous, Messieurs, furent surtout recherchées, spécialement les peaux et les cuirs, ainsi que la grosse laine dite «Zigai,» tandis que les suifs et les crins de cheval, dont la foire abondait, n'atteignirent que les prix d'automne, les besoins du premier de ces articles pour nos grandes savonneries et pour la fabrication des chandelles stéarine à Madrid, et ceux du second pour la confection de meubles de luxe étant très largement et plus que suffisamment couverts par les arrivages.

Quant aux prix je vous renvoie aux cotes du prix-courant explicite d'autre part, où vous trouverez mentionnées aussi les provisions restées ici en dépôt. Je sais que déjà plus d'une fois vous avez trouvé profitable d'y faire vos approvisionnements, au lieu de venir augmenter la concurrence des acheteurs de la foire même, et je vous prie, Messieurs, d'être persuadés que cette fois, comme par le passé, vos ordres seront exécutés avec la plus grande attention pour vos intérêts par votre très dévoué serviteur *O. Camos.*

Nro. 115.

Segovia 5 Mai. . . .

Herren Fidel Torres, Alicante.

Seit Empfang Ihres Briefes vom 21. März, für dessen Inhalt ich Ihnen danke, hatte ich keine Veranlassung Ihnen zu schreiben, beeile mich jetzt aber, da unsere Georgmesse eben vorüber ist, Ihrem Wunsche zu entsprechen und Ihnen über die Sie interessirenden Artikel, in denen ein grösserer Umsatz stattfand, zu berichten.

Wie immer war auch diese Frühlingmesse sehr belebt und es fehlte den Käufern durchaus nicht an Mitteln, ja es kam, merkwürdiger Weise, eine Menge baares Geld, Silber und Gold, zum Vorschein, offenbar mit der Absicht, mit dieser selten gewordenen und begehrten Valuta recht billige Preise zu erzwingen, was nur zum Theil gelang. Namentlich die Sie interessiren den Rohwaaren waren sehr gesucht, am meisten rohe Häute und grobe Wolle, während Talg und Rosshaare, die stark an den Markt gebracht wurden, nur die Preise des vorigen Herbstes erzielten, da der bedeutende Bedarf an ersterem Rohstoff für unsere starke Seifenfabrikation, und die Madrid Stearinfabriken, in letzterem für Luxusmeublen von der Anfuhr sehr reichlich gedeckt war. Hinsichtlich der Preise beziehe ich mich auf den beiliegenden ausführlichen Preiscourant, der auch die Aufgabe der ungefähr nachgebliebenen Vorräthe, die noch hier lagern, enthält. Ich weiss, dass Sie es schon manchmal vortheilhafter gefunden haben, sich aus diesen zu versorgen, als die Concurrenz der Messkäufer zu vermehren, und ich bitte, sich versichert zu halten, dass Ihre Aufträge, wie bisher, auch jetzt die aufmerksamste Ausführung finden würden durch

Ihren ganz ergebenen

O. Camos.

Nro. 116.

Madrid, 21 de Abril

Sres. N. B. y C.^a, Logroño.

Continuando siempre el recelo de la guerra, la industria y el comercio están paralizados y caudales crecidos queden sin inversion, por eso, á pesar de la desconfianza general los valores públicos se mantienen á precios bastante altos, á excepcion de aquellos cuya seguridad es vacilante, como los de Austria, que notoriamente se cotizan á precios bajos.

Les pasamos incluso un apunte detallado de nuestros cambios actuales de los fondos públicos y de banca, como de las acciones y obligaciones s/ ferro-carriles y de los de diferentes bancos y establecimientos industriales, y no menos de los grandes empréstitos hipotecarios, y solo tenemos unas observaciones que añadir. Los fondos que, á lo que parece, son en la actualidad más proporcionados para el empleo de caudales son los de á 5% que se cotizan solo á 98 ³/₈, pero este apunte tan bajo deja entrever un desaliento producido por unas combinaciones de circunstancias que no son imaginarias. Estas son las frecuentes extracciones de las series y el miedo que presto se conviertan en efectos de 4 ¹/₂%.

Nro. 116.

Madrid, April 21st

Messrs. N. B. & Co., Logroño.

Gentlemen,

As the fear of war still continues, industry and commerce are paralysed and much capital lies dead. Yet notwithstanding the fear prevailing, stocks stand high, except where there are special grounds for alarm, as is the case with Austrian securities. We enclose you a detailed account of the state of stocks and exchanges, as also of railroad preference-shares and bonds, bank-stocks, several industrial establishments, loans of large land proprietors etc. from which you will gain all desirable information on the present state of things, and have now only a few remarks to add.

The most advantageous funds to all appearance are the two . . . loans at 5 pr. ct. which are quoted at 98 only, but just this low quotation indicates that some disadvantageous circumstances must exist, which prove to be the frequent paying-off of the numbers drawn and the fear that both these loans may be converted into debentures at 4 ¹/₂ pr. ct. Discount has long been reduced to 3 pr. ct. at which rate of interest we also credit

Nro. 116.

Madrid, le 21 Avril. . . .

Messieurs N. B. & Co. Logroño.

Les craintes de guerre continuant toujours, l'industrie et le commerce en sont paralysés, et nombre de capitaux restent sans emploi. Nonobstant ces craintes, les effets publics se maintiennent assez haut, à l'exception de ceux dont la sûreté est douteuse, comme les effets autrichiens, qui sont délaissés et ce cotent à un taux déplorablement bas.

Nous vous présentons ci-inclus notre avis détaillé sur les cours actuels des effets publics et des changes, des actions et des obligations de chemins de fer, de celles des différentes banques et établissements industriels, ainsi que des grands emprunts fonciers, espérant que vous y trouverez toutes les informations désirables. Nous n'avons que peu d'observations à y ajouter. Les effets apparemment les plus profitables pour le placement des capitaux en ce moment sont ceux des deux emprunts de à 5%, qui ne sont cotés qu'à 98, mais cette cote si basse laisse entrevoir quelque facheuse combinaison de circonstances, dont elle est la conséquence et qui existe réellement. Ce sont les tirages fréquents des séries à être remboursées et l'appréhension que les deux emprunts ne soient bientôt convertis en effets à 4 ¹/₂%.

Nro. 116.

Madrid 21 April.

Herren N. B. & Co., Logroño.

Die fortwährenden Kriegsbefürchtungen lähmen Handel und Industrie und lassen daher viele Kapitalien unbeschäftigt. Deshalb stehen auch, ungeachtet jener Furcht vor Krieg, die meisten Staatspapiere hoch, wenn nicht besondere Gründe vorliegen, an ihrer Sicherheit zu zweifeln, wie das bekanntlich mit den österreichischen Papieren der Fall ist. Unser inliegender ausführlicher Coursbericht, nicht nur über Staatspapiere und Wechsel, sondern auch über Eisenbahnprioritäten und Aktien, Bankaktien, sowie einige industrielle Unternehmungen, ferner über die Anleihen der grossen Grundbesitzer u. s. w. wird Sie vom jetzigen Stande sämtlicher Effekten genau unterrichten und wir haben dem nur wenige Bemerkungen hinzuzufügen.

Das scheinbar vortheilhafteste Papier sind die beiden . . . Anleihen von 5% die nur 98 ³/₈ stehen, aber eben dieser niedrige Stand weist auf andere unvortheilhafte Verhältnisse hin, an denen es denn auch nicht fehlt. Es sind das die starken Serienziehungen bei diesen Anleihen und die Befürchtung, dass sie schnell in 4 ¹/₂-procentiges Papier convertirt werden könnten.—Der allgemeine so sehr niedrige Disconto steht